

Algemene Voorwaarden

Artikel 1 :Huidige algemene voorwaarden maken integrerend en volledig deel uit van elke door DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. gesloten overeenkomst, onverminderd de toepasselijkheid van de Algemene Voorwaarden der Expéditeurs van België 1980 op de expeditieverrichtingen en de connossemensvoorwaarden die ter beschikking liggen op onze maatschappelijke zetel. Hiervan afwijkende en bijzondere bepalingen zijn slechts bindend, indien hieromtrent schriftelijk werd overeengekomen en zijn uitsluitend van toepassing op de overeenkomsten, waarop zij betrekking hebben.

Artikel 2 : De opdrachtgever verbindt zich ertoe tijdig en duidelijk de juiste omschrijving van de aard, de kwaliteit, de eigenschappen, het stuksaantal (deze opsomming is niet limitatief) alsook alle noodzakelijke en nuttige informatie betreffende de goederen op te geven en alle instructies met betrekking tot de verdere behandeling en/of transport te verstrekken. DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. is niet gehouden tot controle van overeenstemming der aangeboden goederen, met hun beschrijving, wat inhoud en/of kwaliteit betreft. DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. is ontslagen van alle vergoeding ingevolge schade, ontstaan door onvoldoende informatie.

Artikel 3 : De opdrachtgever is uitsluitend verantwoordelijk voor alle kosten en voor alle schade en/of verlies, die het gevolg zijn van de niet-naleving van zijn verplichtingen. Hij is bovendien gehouden, DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. te vrijwaren tegen alle aanspraken van derden wegens materiële, immateriële, lichamelijke en/of stoffelijke ongevallen en/of schade die te wijten zijn aan de niet-nakoming van zijn verplichtingen.

Artikel 4 :DE GRAVE - ANTVERPIA N.V. is niet aansprakelijk voor materiële, immateriële, lichamelijke en/of stoffelijke schade en/of verlies uit welken hoofde ook, niet uitgezonderd, tenzij zou bewezen zijn dat de bedoelde ongevallen, schade en/of verlies aan opzet of met opzet gelijk te stellen zware fout van DE GRAVE-ANTVERPIA N.V., respectievelijk van haar aangestelden te wijten is.

Artikel 5 : Ingeval een verzekeringsovername werd gegeven, is uitdrukkelijk overeengekomen, dat De GRAVE-ANTVERPIA N.V. slechts als tussenpersoon zonder aansprakelijkheid te beschouwen is.

Artikel 6 :Alle vorderingen, die de opdrachtgever meent te moeten stellen, dienen op straffe van verval binnen de 6 maanden te worden ingesteld, voor zover geen andere termijnen door dwingende wettelijke bepalingen zijn vastgesteld. Deze termijn begint te lopen vanaf het einde der opdracht. Bij betwisting hieromtrent geldt de datum van de toezending van de facturen. Benevens voormeld rechtsverval is geen enkele klacht ontvankelijk, zo bij beëindiging van de opdracht ten overstaan van DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. geen schriftelijk voorbehoud werd gemaakt voor verlies en zichtbare schade binnen de 3 dagen en voor verlies en onzichtbare schade binnen de 7 dagen na de beëindiging van de opdracht. Deze termijnen zijn geldig voor zover door dwingende wettelijke bepalingen geen andere termijnen zijn vastgesteld.

Artikel 7 :Alle facturen zijn contant betaalbaar en draagbaar op het adres van DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. Bij niet-naleving is DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. gerechtigd zonder ingebrekestelling een interestvergoeding aan te rekenen van 1 % per maand, te rekenen vanaf factuurdatum. Daarenboven is uitdrukkelijk bedongen dat DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. bij overschrijding van de betalingstermijn met meer dan dertig dagen, gerechtigd is zonder meerdere aanmaning een schadevergoeding ten belope van 10 % aan te rekenen.

Artikel 8 :Alle geschillen die tussen partijen zouden ontstaan, vallen onder de uitsluitende bevoegdheid van de rechtbanken van het arrondissement Antwerpen of van het vreedgerecht van de maatschappelijke zetel van DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. Er is uitdrukkelijk bedongen dat slechts met een schriftelijk akkoord van DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. hiervan kan afgeweken worden.

Conditions Générales

Article 1 :Les conditions générales présentes font partie intégrante et totale de chaque convention conclue par DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. non obstant l'applicabilité des conditions générales des Expéditeurs de Belgique 1980 sur les opérations d'expédition et les conditions des connaissements, lesquelles sont à votre disposition à notre société social. Toutes stipulations particulières et déviantes seront exclusivement d'application lors convenues par écrit et seront exclusivement applicables pour les conventions auxquelles elles préfèrent.

Article 2 :Le donneur d'ordre s'engage à indiquer à temps et clairement la description exacte de la nature, de la qualité les particularités, le nombre par pièces (cette énumération n'est pas limitative), ainsi que toute information nécessaire et utile concernant les marchandises, et à fournir toutes instructions concernant la manutention ultérieure et/ou transport. La DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. n'est tenu au contrôle de concordance des marchandises proposées avec leur description, en ce qui concerne le contenu et/ou la qualité. La DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. est déchargée de tout dédommagement suite aux dégâts, originés suite à une information insuffisante.

Article 3 :Le donneur d'ordre est exclusivement responsable pour tous frais et pour tous dégâts et/ou pertes, par suite du non-respect de ses obligations. Il est en outre tenu à garantir la DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. de toutes prétentions de tiers pour accidents et/ou dégâts matériels, immatériels et/ou corporels, à imputer au non-respect de ses obligations.

Article 4 :La DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. n'est pas responsable des accidents et/ou dégâts et/ou pertes matérielles, immatérielles et/ou corporelles de quelque chef, rien exempté, sauf preuve que des dits accidents, dégâts et/ou pertes sont imputables au dessein ou à la faute grave, assimilable au dessein, de la DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. respectivement de ses proposés.

Article 5 :En cas d'ordre d'assurance il est expressément convenu que la DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. n'est à considérer que comme intermédiaire sans responsabilité.

Article 6 :Toutes créances, que le donneur d'ordre considère à actionner, doivent être intentées endéans six mois sous peine de déchéance, sauf autres délais fixés par des dispositions légales impératives. Ce délai court à partir de la fin de l'ordre. En cas de contestation à ce sujet, la date de l'envoi des factures sera applicable. Sauf la déchéance de droit précitée, aucune plainte sera recevable pour autant qu'après l'achèvement de l'ordre, aucune réserve écrite envers la DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. n'aie été formulée pour perte et dégât visible endéans trois jours, et pour perte et dégât invisible endéans sept jours après l'achèvement de l'ordre. Ces délais sont valables, sauf autres délais fixés par des dispositions légales impératives.

Article 7 :Toutes factures sont payables au comptant et à porter à l'adresse de la DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. En cas de retard, la DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. est en droit, sans aucune mise en demeure, de porter en compte des intérêts à raison de 1 % par mois, à compter de la date de facturation. En plus il est expressément convenu que la DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. sera en droit, lors de la transgression du délai de paiement de plus de trente jours, à mettre en compte sans mise en demeure des dommages-intérêts s'élevant à 10 %.

Article 8 :Tout différend survenant entre les parties sont du ressort exclusif des tribunaux de l'arrondissement d'Anvers ou de la Justice de Paix du siège social de la DE GRAVE-ANTVERPIA N.V.. Il est expressément convenu qu'il ne peut en être dérogé qu'en cas d'accord écrit de la DE GRAVE-ANTVERPIA N.V.

Allgemeine Bedingungen

Artikel 1 :Die derzeitigen allgemeinen Bedingungen sind integrierend und vollständig Bestandteil aller, von DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. getroffenen Vereinbarungen, unvermindert der Anwendbarkeit der allgemeinen Bedingungen der Speditoren von Belgien 1980 bezüglich Spedition und der Bedingungen der Konnossemente, die zu Ihrer Verfügung auf unserem Hauptsatz liegen. Abweichende besondere Bedingungen sind nur rechtsverbindlich, insofern schriftlich vereinbart und beziehen sich ausschließlich auf die diesbezüglichen Vereinbarungen.

Artikel 2 :Der Auftraggeber verpflichtet sich, rechtzeitig und deutlich eine genaue Beschreibung der Art, der Qualität, der Eigenschaften, der Stückzahl (diese Aufzählung ist nicht limitativ) sowie alle notwendigen und nützlichen Informationen bezüglich weiterer Behandlung und/oder Transport, aufzugeben. DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. ist nicht verpflichtet, die angebotene Ware auf Übereinstimmung mit Qualitäts- und/oder Inhaltsbeschreibung zu kontrollieren. DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. ist aus jeder Vergütung infolge eines Schadens entstanden durch ungenügende Informationen, entlassen.

Artikel 3 :Alleine der Auftraggeber ist verantwortlich für alle Kosten und für jeden Schaden und/oder Verlust, entstanden aus der Nicht-Einhaltung seiner Verpflichtungen. Er ist außerdem verpflichtet, DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. zu schützen vor sämtlichen Ansprüchen Dritter, wegen materieller, immaterieller, körperlicher und/oder Sachschäden und/oder Schäden, die aus der Nicht-Einhaltung seiner Verpflichtungen entstehen.

Artikel 4 :DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. haftet nicht für materielle, immaterielle, körperliche und/oder Sachschäden und/oder Schäden und/oder Verluste, welcher Art auch immer, ohne irgendwelche Ausnahme, es sei denn, besagte Unfälle, Schäden und/oder Verluste sind mit Absicht oder mit Absicht gleichgesetzten schweren Fehlern der DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. oder ihrer Angestellten zurückzuführen.

Artikel 5 :In dem Fall, wo ein Versicherungsauftrag erteilt wird, ist ausdrücklich vereinbart, dass DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. ausschließlich als Vermittler, ohne Verantwortlichkeit, zu betrachten ist.

Artikel 6 :Alle Forderungen seitens des Auftraggebers müssen, um rechtswirksam zu sein, innerhalb 6 Monaten eingeleitet werden, insofern keine andere Fristen durch zwingende gesetzliche Bestimmungen festgelegt worden sind. Diese Frist fängt bei Ende des Auftrags an. Bei Anfechtung gilt das Datum der Zusendung der Rechnungen. Nebst der erwähnten Nichtigkeit ist keine klage statthaft, wenn nicht nach Beendigung eines Auftrags der DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. gegenüber, schriftliche Vorbehalte für Verlust und sichtbare Schäden innerhalb 3 Tagen und für Verlust und unsichtbare Schäden innerhalb 7 Tagen nach Beendigung des Auftrags geltend gemacht worden sind. Diese Fristen sind gültig, insofern keine anderen Fristen durch zwingende gesetzliche Bedingungen festgesetzt worden sind.

Artikel 7 :Alle Rechnungen sind zahlbar in bar bei der DE GRAVE-ANTVERPIA N.V.. Bei Nichterfüllung ist DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. dazu berechtigt, ohne Inverzugsetzung, pro Monat 1 % anzurechnen und dies ab Rechnungsdatum. Außerdem ist ausdrücklich bedungen, dass DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. bei einer Überschreitung des Zahlungstermins von mehr als 30 Tagen, dazu berechtigt ist, ohne weitere Anmahnung einen Schadenersatz in Höhe von 10 % zu berechnen.

Artikel 8 :Für alle Streitigkeiten, die zwischen Parteien entstehen sollten, sind ausschließlich die Gerichte des Gerichtsbezirks Antwerpen oder des Kantongerichts des Gesellschaftssitzes der DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. befugt. Ausdrücklich wird vereinbart, dass nur mit schriftlicher Zustimmung von DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. hiervon abgewichen werden kann.

General Conditions

Article 1: Present general conditions are complete and integral part of each agreement by DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. undiminished the applicability of the General Conditions of the Forwarding Agents of Belgium 1980 on the shipping-forwarding operations and of the conditions of the bills of lading which are at your disposal at our head office. Hereof divergent particular stipulations are binding exclusively, if agreed on in writing, and apply exclusively on the agreements to which they have reference to.

Article 2: The commissioner commits himself to indicate in good time and clearly the exact description of the nature, of the quality, the particularities, the number by pieces (this enumeration is not exhaustive), as well as all necessary and useful information concerning the goods, and to procure all instructions concerning the further handling and/or transportation. DE GRAVEANTVERPIA N.V. has no obligation to control the accordance of the tendered goods with their description, concerning contents and/or quality. DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. is discharged of all reimbursement in compliance with the damage, originated by insufficient information.

Article 3: The commissioner takes exclusive responsibility for all costs and/or for all losses, resulting of the non-observance of his obligations. Moreover he has the obligation to guarantee DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. from all claims of third parties for the material, non-material, physical and/or non-physical accidents and/or damages, imputable to the non-fulfilment of his obligations.

Article 4: DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. takes no responsibility for the material, non-material, physical and/or non-physical accidents and/or damages and/or losses, on whatever account, nothing excepted, unless proven that the accidents, damages and/or losses are imputable to the design or the grievous error, assimilable to design, by DE GRAVE-ANTVERPIA N.V., respectively its appointees.

Article 5: For any given insurance mandate it is explicitly agreed that DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. will be solely considered as intermediary without any liability.

Article 6: All claims, considered by the commissioner, have to be introduced within six months on penalty of expiration, insofar no other terms are established by compelling legal provisions. This said period will commence to run as from the completion of the order. In case of contest hereabout, the date of remittance of the invoice will count. In addition to the precited expiration of claim, no other complaint will be accepted, if non written reservation has been made to DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. for loss and visible damage within three days after the ending of the mandate and for loss and invisible damage within seven days after the ending of the mandate. These terms are valid as far as no other terms are established by compelling legal provisions.

Article 7: All invoices are to be paid cash and portable at the address of DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. In case of non-observance, DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. will be entitled without notice to account an interest of 1 per cent a month, from the date of the invoice. Moreover, it is explicitly agreed that DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. will be entitled without further notice to bring in account a compensation of 10% in case of the exceeding of the terms of payment by more than thirty days.

Article 8: Disputes, if any, that may arise between the parties, are of the exclusive competence of the courts of the Antwerp District or the Justice of Peace of the social seat of DE GRAVEANTVERPIA N.V. It is explicitly agreed that only by written consent of DE GRAVE-ANTVERPIA N.V. can be departed hereof.